

国 家 社 科 基 金 资 助 期 刊



QK2234106

外国语

WAI GUO YU

JOURNAL
OF
FOREIGN
LANGUAGES

上 海 外 国 语 大 学 学 报

3

ISSN 1004-5139



9 771004 513223

万方数据

2022



目 录

语 言 研 究

- 英汉名动范畴边界渗透的类型学考察 邵 斌,杨 静(2)
- 试论汉语近意句 宗世海,马天欢(11)
- 维吾尔语学生三语习得英语反身代词的实证研究
..... 曾 莉,韦晓保,古丽斯坦·麦麦提依明,高 璇,李文纯(23)
- 司法意见书的语类嵌入结构探析 卢 楠,袁传有(34)
- 身份的联合共构:身份动态建构新探 任育新(48)
- 人际语用学视角下冲突会话中的关系元话语研究 王美琪,何春燕(59)
- 伦理语用学视阈下中美政治谴责言语行为对比研究 刘风光,石文瑞(71)

翻 译 研 究

- 数据驱动下的口译分项评估权重研究:母语为汉语的评分员视角 尚小奇,李德超(82)
- 古汉语辞书的英译三合:“义、体、气”
——谈《尔雅》英译的多元标准 李志强,徐 剑(93)
- 基于语料库的蓝诗玲鲁迅小说英译临时词创造性应用研究 王 琴(102)
- 《西游记》蓝诗玲英译本中译述策略的运用
——兼论译述对典籍外译的意义 朱嘉春,罗选民(111)

书 评 与 会 议 综 述

- 《视觉隐喻:结构与加工》述评 莫咏仪,周 榕(121)
- 全球思想竞争时代的中国修辞理论建设
——中国修辞学会 2021 年会暨第 11 届国家和机构形象修辞学研讨会述评
..... 陈佳璇,周 萍(125)

其 他

- 书讯:上海外语教育出版社推出“中国知名外语学者学术研究丛书”、《等音节格律诗新译莎士比亚(选集)》、
“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)” (47)(81)(封底)
- 2022 国际英语教育中国大会通知 (封三)

JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 45, Number 3, May 2022 (General Serial No. 259)

Contents

- A Typological Approach to Boundary Permeability of Noun and Verb Categories
in English and Chinese SHAO Bin, YANG Jing (2)
- On Pragmatic Near-synonymous Sentences in Chinese ZONG Shihai, MA Tianhuan (11)
- An Empirical Study of Third Language Acquisition of English Reflexive Binding
by Uyghur Speakers
..... ZENG Li, WEI Xiaobao, GULISITAN·Maimaitiyiming, GAO Xuan, LI Wenchun (23)
- Judicial Opinions as a Genre Simplex with an Embedding Structure
..... LU Nan, YUAN Chuanyou (34)
- The Conjoint Co-constitution of Identity: A New Exploration of Dynamic Construction
of Identity REN Yuxin (48)
- An Analysis of Relational Meta-discourse in Conflict Discourses from the Perspective
of Interpersonal Pragmatics WANG Meiqi, HE Chunyan (59)
- A Contrastive Study of Chinese and American Political Speech Acts of Condemning
from the Perspective of Ethical Pragmatics LIU Fengguang, SHI Wenrui (71)
- A Data-driven Approach to Exploring Weighting Schemes for Assessing Bi-directional
Interpreting Performance: Evidence from Native Chinese-speaking Raters
..... SHANG Xiaoqi, LI Dechao (82)
- The Tri-matching Theory of “Meaning, Genre and Literary Strength” for the
English Translation of Ancient Chinese Dictionaries: A Study on the Multi-Criteria
for the English Translation of *Erh-ya* LI Zhiqiang, XU Jian (93)
- A Corpus-Based Study on Creative Application of Nonce Words in Julia Lovell’s
Translation of Lu Xun’s Novels WANG Qin (102)
- On the Application of Trans-Rewriting in Julia Lovell’s English Translation of *Xi You Ji*
and the Significance of Trans-Rewriting for Translating Traditional Chinese Classics
..... ZHU Jiachun, LUO Xuanmin (111)
- Review: *Visual Metaphor: Structure and Process*, Gerard J. Steen (2018)
..... MO Yongyi, ZHOU Rong (121)
- On the Construction of Chinese Rhetoric Theory in the Era of Global Ideological Competition
— Review of the 2021 Annual Conference of the Rhetoric Society of China and the 11th
Symposium on Rhetoric of State and Institution Images ... CHEN Jiaxuan, ZHOU Ping (125)

Journal of Foreign Languages (ISSN 1004-5139), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at jfl.shisu.edu.cn. General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: waiguoyu1978@shisu.edu.cn. Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

新世纪高等院校英语专业 本科生系列教材 (修订版)



“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材

夯实英文基础 注重思想深度

“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材 (修订版)”旨在构建完整的学科教材体系。其覆盖面广, 品种齐全, 完美匹配我国高校英语专业课程设置, 涵盖综合英语、视听说、听力、语音、口语、语法、阅读、写作、翻译、口译、文学、语言学、跨文化等核心课程, 以及文学方向、比较文学与跨文化方向、语言学方向、国别与区域方向等培养方向课程; 不断迭代更新, 持续打磨精品、塑造经典; 积极融合信息技术与多种教学资源, 打造数字赋能、融合增效的新一代立体化英语专业教材体系。

《综合教程》自2004年出版以来已历经18年, 为全国近半数的高校英语专业所采用, 得到广大教师和学生的认可。第3版于2019年开始推出, 在保持原版的人文色彩、思想深度, 以及强调基础技能训练等特点的基础上, 对教材进行了大幅优化。



综合教程 (第3版)

课文选材: 注重人文性、经典性和思辨性、文篇类型的多样性、文本的可教性。第3版新增选材侧重学科性的融入。

主题选择: 注重题材多样性, 包括社会、文化、生态、科技以及人文修养、人际关系、伦理道德和性格塑造等。第3版修订侧重一定深度的中国文化语料。

语言输入和输出: 设计多样练习确保有效的语言输入、内化和输出。题型兼顾TEM4。

授课辅助: 提供学教合一的教师用书, 内含详尽的课文讲解、问答设计、答案讲解、活动建议等。

数字化全面升级: 线上线下、课前课中课后、教与学的安排实现颠覆性提升。

综合教程 (第3版) 增强版

“增强版”在提供图书配套WE Learn数字课程和PPT教学课件的基础上, 搭载外教社全新推出的《专四随身练》TEM4备考系列数字课程, 包含前测诊断、单项训练、模拟试题、历年真题、语音讲座等内容, 助力学生稳步提升英语单项技能和综合应试能力, 方便教师跟踪学情、检验教学效果。



外国语 (上海外国语大学学报)

国内外公开发行

1978年创刊

2022年第3期(总第259期)

主管单位: 教育部 主办单位: 上海外国语大学

主 编: 束定芳

出版日期: 2022年5月20日

编辑单位: 上海外国语大学学报编辑部

上海市大连西路550号

邮政编码: 200083

出版单位: 上海外语教育出版社有限公司

上海市大连西路558号

邮政编码: 200083

印刷单位: 上海昌鑫龙印务有限公司

发行单位: 上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004—5139 国内代号: 4—252

CN 31—1038 / H 国外代号: BM 514

国内定价: 16元

万方数据